

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

- 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια (2. Vinaya Piṭaka - Aṭṭhakathā)
- 4. Σχόλια για το μικρό κεφάλαιο (4. Cūḷavagga-aṭṭhakathā)
- 12. Η ενότητα για (την απαγγελία με) τους επτακόσιους μοναχούς (12. Sattasatikakkhandhakaṃ)

[Kd 22, PTS 2.294-2.308]



PaliVerse

4. Σχόλια για το μικρό κεφάλαιο

12. Sattasatikakkhandhakaṃ

Dasavatthukathā

446. Sattasatikakkhandhake - bhikkhaggenāti bhikkhuaggena, bhikkhū gaṇetvā tattake paṭivīse ṭhapesunti attho. Mahiyāti himapātasamaye himavalāhakā.

447. Avijjānivutāti avijjāpaṭicchannā. Posāti purisā. Piyaṛūpaṃ abhinandanti patthentīti piyaṛūpābhinandino. Aviddasūti avijjānantā. Rāgarajehi sarajā. Magasadisāti magā. Saha nettiyāti sanettikā. Vaḍḍhenti kaṭasinti punappunaṃ kaḷevaraṃ nikkhipamānā bhūmiṃ vaḍḍhenti. Evaṃ vaḍḍhentāva ghoraṃ ādiyanti punabbhavaṃ.

454. Pāpakaṃ no āvuso katanti āvuso amhehi pāpakaṃ katanti attho.

455. Katamena tvaṃ bhūmi vihārenāti ettha bhūmīti piyavacanametam. Piyam vattukāmo kira āyasmā sabbakāmī navake bhikkhū evaṃ āmanteti. Kullakavihārenāti uttānavihārena.

457. Sāvattthiyā suttavibhaṅgeti kathaṃ suttavibhaṅge paṭikkhittaṃ hoti? Tatra hi “sannidhi nāma ajja paṭiggahitaṃ aparajjū”ti vatvā puna “sannidhikārake asannidhikārakasaññī khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādati vā bhuñjati vā āpatti pācittiyassā”ti āpattiṃ vadantena paṭikkhittaṃ hoti. Tatreke maññanti “yo pana bhikkhu sannidhikārakaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā”ti hi vuttaṃ, idaṃca loṇaṃ nāma yāvajīvikattā sannidhibhāvaṃ nāpajjati. Yampi aloṇakaṃ āmisam paṭiggahetvā tena saddhiṃ paribhuñjati, taṃ tadahupaṭiggahitameva, tasmā “yāvakālikena, bhikkhave, yāvajīvikaṃ tadahupaṭiggahitaṃ kāle kappati, vikāle na kappatī”ti vacanato dukkaṭenettha bhavitabba”nti. Te vattabbā - “tumhākaṃ matena dukkaṭenapi na bhavitabbaṃ, na hi ettha yāvajīvikaṃ tadahupaṭiggahitaṃ, yāvakālikameva tadahupaṭiggahitaṃ, na ca taṃ vikāle paribhuttaṃ. Yadi vā “vikāle na kappatī”ti vacanena tumhe dukkaṭaṃ maññetha, yāvajīvikamissaṃ yāvakālikaṃ vikāle bhuñjantassa vikālabhojanapācittiyaṃ na bhaveyya. Tasmā na byañjanamattaṃ gahetabbaṃ, attho upaparikkhitabbo.

Ayañhettha attho - yāvakālikena yāvajīvikaṃ tadahupaṭiggahitaṃ yadi sambhinnarasam hoti, yāvakālikagatikameva hoti. Tasmā “yo pana bhikkhu vikāle khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā”ti iminā sikkhāpadena kāle kappati, vikāle na kappati. Na idha “na kappatī”ti vacanamattenettha dukkaṭaṃ hoti. Yatheva yāvajīvikaṃ tadahupaṭiggahitaṃ yāvakālikena sambhinnarasam vikāle na kappati, vikālabhojanapācittiyāvahaṃ hoti. Evaṃ ajja paṭiggahitampi aparajju yāvakālikena sambhinnarasam na kappati, sannidhibhojanapācittiyāvahaṃ hoti. Taṃ “sannidhikataṃ ida”nti ajānantopi na muccati. Vuttañhetam - “sannidhikārake asannidhikārakasaññī khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādati vā bhuñjati vā āpatti pācittiyassā”ti. Tasmā “kattha paṭikkhitta”nti imissā pucchāya “parisuddhamidaṃ byākaraṇaṃ sāvattthiyā suttavibhaṅge”ti.

Rājagahe uposathasaṃyutteti idaṃ “na bhikkhave ekasmiṃ āvāse dve uposathāgārāni sammannitabbāni; yo sammanneyya, āpatti dukkaṭassā”ti etaṃ sandhāya vuttaṃ. Vinayātisāre dukkaṭanti “na bhikkhave ekasmiṃ āvāse dve uposathāgārāni sammannitabbāni”ti etassa vinayassa atisāre dukkaṭaṃ. Campeyyake vinayavatthusminti idaṃ “adhammena ce bhikkhave vaggakammaṃ, akammaṃ na ca karaṇīya”nti evamādiṃ katvā campeyyakkhandhake āgataṃ vinayavatthum sandhāya vuttaṃ.

Ekacco kappatīti idaṃ dhammikaṃ āciṇṇaṃ sandhāya vuttaṃ. Chedanake pācittiyanti suttavibhaṅge hi “nisīdanaṃ nāma sadasaṃ vuccatī”ti āgataṃ, tasmā dvinnaṃ sugatavidatthīnaṃ upari dasāyeva vidatthimattā labbhati. Dasāya vinā taṃ pamāṇaṃ karontassa idaṃ āgatameva hoti - “taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiya”nti. Tasmā “kiṃ āpajjati”ti puṭṭho “chedanake pācittiya”nti āha. Chedanakasikkhāpade vuttapācittiyaṃ āpajjatīti attho. Sesāṃ sabbattha uttānamevāti.

Dasavatthukathā niṭṭhitā.

Samantapāsādikāya vinayasaṃvaṇṇanāya

Sattasatikakkhandhakavaṇṇanā niṭṭhitā.

Dvivaggasaṅgahā vuttā, dvāvīsati pabhedanā;
Khandhakā sāsane pañcakkhandhadukkhappahāyino.

Yā tesāṃ vaṇṇanā esā, antarāyaṃ vinā yathā;
Siddhā sījjhantu kalyāṇā, evaṃ āsāpi pāṇinanti.

Cūḷavagga-aṭṭhakathā niṭṭhitā.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια. 4. Σχόλια για το μικρό κεφάλαιο. 12. Η ενότητα για (την απαγγελία με) τους επτακόσιους μοναχούς έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org